



**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE
du Conseil municipal**

Mardi 20 octobre 2015, à 20 h
Salle du Conseil – hôtel de ville

**REGULAR PUBLIC MEETING
of City Council**

Tuesday, October 20, 2015, at 8 p.m.
Council Chamber – City Hall

PROCÈS-VERBAL

Présents : Cyrille Simard, Maire
Me Marc Michaud, Directeur général
Chantal Dubé, secrétaire municipale adjointe

Conseillers :

Quartier 1 Guy Voyer
Quartier 2 Camille Roy
Quartier 3 Gérald Morneau Martin Albert
Quartier 4 Jean-Guy Marquis

Absent :

Quartier 1 André Lang
Quartier 2 Denis M. Pelletier
Quartier 4 Charles Fournier

MINUTES

Present: Cyrille Simard, Mayor
Marc Michaud, CAO
Chantal Dubé, Assistant City Clerk

Councillors:

Ward 1: Guy Voyer
Ward 2: Camille Roy
Ward 3: Gerald Morneau Martin Albert
Ward 4: Jean-Guy Marquis

Absent :

Ward 1 André Lang
Ward 2 Denis M. Pelletier
Ward 4 Charles Fournier

Le conseiller Martin Albert procède avec la réflexion et le Maire procède avec la reconnaissance suivante : Sébastien Bérubé, auteur-compositeur-interprète, poète, romancier et artiste visuel, pour sa participation au Festival international de poésie de Trois-Rivières et pour avoir été choisi poète du mois du Parlement pour le mois d'octobre.

La réunion débute à 20 h 04 sous la présidence du Maire, Cyrille Simard.

Il est proposé par Jean-Guy Marquis, appuyé de Camille Roy, que l'ordre du jour soit adopté tel qu'il a été présenté. Adoptée

Divulgateion d'intérêt : Aucune

2015 -120 M. Gérald Morneau propose que les procès-verbaux suivants soient reçus, tel qu'ils ont été présentés :
➤ 15 septembre 2015 – Réunion ordinaire publique
➤ 1^{er} octobre 2015 – Réunion extraordinaire publique
Appuyée par Guy Voyer Adoptée

Councillor Martin Albert proceeds with the reflexion and the Mayor proceeds with the following recognition: Sébastien Bérubé, singer, songwriter, composer, poet, novelist and visual artist, for his participation in the International Poetry Festival, in Trois-Rivières, and for having been chosen poet of the month of Parliament for October.

Mayor Cyrille Simard called the meeting to order at 8:04 p.m.

It was moved by Jean-Guy Marquis, seconded by Camille Roy, that the agenda be adopted as presented. Carried

Disclosure of interest: None

2015 -120 Mr. Gérald Morneau moves that the following minutes be received as presented:
➤ September 15, 2015 – Regular public meeting
➤ October 1, 2015 – Special public meeting
Seconded by Guy Voyer Carried

PLAN MUNICIPAL ET ZONAGE

MODIFICATION À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – CHEMIN OLIVIER-BOUCHER ET RUE VICTORIA, SECTEUR CENTRE ET RUE PRINCIPALE, SECTEUR SAINT-JACQUES

2015 -121 M. Guy Voyer propose que le Conseil municipal considère l'adoption d'un arrêté municipal modifiant l'Arrêté de zonage d'Edmundston no 33R pour les changements suivants :

- Modifier la désignation de la propriété NID no 35164193, située au 171, chemin Olivier-Boucher, à Edmundston, de « Institutionnelle (P2) » à « Résidentielle uni et bi-familiale (R1) ».
- Imposer des conditions raisonnables, selon l'article 39(1) de la *Loi sur l'urbanisme*, en ce qui concerne l'usage du terrain sur la propriété NID no 35164193, située au 171, chemin Olivier-Boucher, à Edmundston.
- Modifier la désignation de la propriété NID no 35336239, située au 956, rue Victoria, à Edmundston, de « Commerciale mixte (C1) » à « Résidentielle multi bâtiment (R6) ».
- Modifier la désignation partielle des propriétés NID nos 35175967, 35232990 et 35054527, situées le long de l'autoroute 2, dans le secteur Saint-Jacques, à Edmundston, de « Réseau routier et ferroviaire » à « Industrielle générale (I2) ».

IL EST RÉSOLU QUE le Conseil municipal convoque une réunion publique pour examiner les objections et commentaires au projet d'arrêté proposé, le 17 novembre 2015, à 20 h, en la salle du Conseil à l'hôtel de ville d'Edmundston; et que le secrétaire se charge, au nom et pour le compte du Conseil, de faire publier l'avis public prescrit par l'article 68 de la *Loi sur l'urbanisme* dans le journal « Info weekend » indiquant l'intention du Conseil, la date et le lieu de cette réunion publique.

Appuyée par Martin Albert Adoptée

MODIFICATION AU PLAN MUNICIPAL – RUE COUTURIER, SECTEUR SAINT-JACQUES

2015 -122 M. Camille Roy propose que le Conseil

MUNICIPAL PLAN AND ZONING

AMENDMENT TO ZONING BY-LAW – OLIVIER-BOUCHER ROAD AND VICTORIA STREET, CENTRAL SECTOR, AND PRINCIPALE STREET, SAINT-JACQUES SECTOR

2015 -121 Mr. Guy Voyer moves that the Municipal Council considers the adoption of a municipal by-law amending the Edmundston Zoning By-Law No. 33R for the following amendments:

- Change the designation of the property PID no. 35164193, located at 171 Olivier-Boucher Road, in Edmundston, from “Institutional (P2)” to “Single and two-family dwelling residential (R1)”.
- Impose reasonable conditions under article 39 (1) of the *Community Planning Act*, concerning the use of the land on the property PID no. 35164193, located at 171 Olivier-Boucher Road, in Edmundston.
- Change the designation of the property PID no. 35336239, located at 956 Victoria Street, in Edmundston, from “Mixed commercial (C1)” to “Multiple buildings residential (R6)”.
- Change the designation of properties PID nos. 35175967, 35232990, and 35054527, located along Highway 2, in the Saint-Jacques sector, in Edmundston, from “Road and rail network” to “General industrial (I2)”.

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Municipal Council is calling a public meeting to examine the objections and comments regarding these amendments on November 17, 2015 at 8 p.m., in the Edmundston council chambers at the City Hall, and that the Clerk be responsible, on behalf and for the interest of the Council, for advertising the public notice prescribed in section 68 of the *Community Planning Act* in “Info Weekend” newspaper, indicating the Council's intention, the date and the location of this public meeting.

Seconded by Martin Albert Carried

AMENDMENT TO MUNICIPAL PLAN – COUTURIER STREET, SAINT-JACQUES SECTOR

2015 -122 Mr. Camille Roy moves that Municipal

municipal considère une modification au Plan municipal d'Edmundston pour :

Changer la vocation des propriétés portant les NID 35178003 et 35046432, situées sur la rue Couturier, dans le secteur Saint-Jacques, à Edmundston, de « Publique et institutionnelle » à « Résidentielle » (en partie) et « Conservation » (en partie).

IL EST RÉSOLU QUE la modification proposée soit présentée au public le 17 novembre 2015 en la salle du Conseil d'Edmundston à compter de 20 h et que le secrétaire se charge, au nom et pour le compte du Conseil de faire publier l'avis public prescrit par l'article 25 de la *Loi sur l'urbanisme* dans le journal *Info weekend* indiquant l'intention du Conseil, la date et le lieu de la présentation publique et que les oppositions ou commentaires aux projets proposés pourront être présentés au Conseil dans les trente (30) jours de la date de la présentation publique en les faisant parvenir au bureau du Secrétaire municipal.

Appuyée par Jean-Guy Marquis

Adoptée

MODIFICATION À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – RUE INDUSTRIELLE, SECTEUR SAINT-JACQUES

2015 -123 M. Gérald Morneau propose que le Conseil municipal considère l'adoption d'un arrêté municipal modifiant l'Arrêté de zonage d'Edmundston no 33R pour les changements suivants :

- Modifier la désignation des terrains NID no 35299643 et 35299650, situé sur la rue Industrielle, dans le secteur Saint-Jacques, à Edmundston, de « zone d'industries légères et de hautes technologies (I1) » à « zone d'industries lourdes (I3I) ».

IL EST RÉSOLU QUE le Conseil municipal convoque une réunion publique pour examiner les objections et commentaires au projet d'arrêté proposé, le 17 novembre 2015, à 20 h, en la salle du Conseil à l'hôtel de ville d'Edmundston; et que le secrétaire se charge, au nom et pour le compte du Conseil, de faire publier l'avis public prescrit par l'article 68 de la *Loi sur l'urbanisme* dans les

Council consider an amendment to the Edmundston Municipal Plan to:

Change the designation of properties PID nos. 35178003 and 35046432, located on Couturier Street, in Saint-Jacques sector, in Edmundston, from "Public and Institutional" to "Residential" (in part) and "Conservation" (in part).

BE IT THEREFORE RESOLVED that this moved amendment be presented to public on November 17, 2015, in the Edmundston council chambers at 8 p.m., and that the Clerk be responsible, on behalf of and for the interest of the Council, for advertising the public notice prescribed in section 25 of the *Community Planning Act* in *Info Weekend* newspaper, indicating the Council's intention, the date and the location of the public presentation, and that oppositions and comments to the moved project may be presented to the Council within thirty (30) days of the public presentation date by sending them to the Municipal Clerk office.

Seconded by Jean-Guy Marquis Carried

AMENDMENT TO ZONING BY-LAW – INDUSTRIELLE STREET, SAINT-JACQUES SECTOR

2015 -123 Mr. Gérald Morneau moves that the Municipal Council considers the adoption of a municipal by-law amending the Edmundston Zoning By-Law No. 33R for the following amendments:

- Change the designation of the properties PID no. 35299643 and 35299650, located on Industrielle Street, in Saint-Jacques sector, in Edmundston, from a "Light industrial and high technology" zone (I1) to a "Heavy industrial" zone (I3I).

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Municipal Council is calling a public meeting to examine the objections and comments regarding these amendments on November 17, 2015 at 8 p.m., in the Edmundston council chambers at the City Hall, and that the Clerk be responsible, on behalf and for the interest of the Council, for advertising the public notice prescribed in section 68 of the *Community Planning Act* in "le

journaux « le Madawaska » et « Info weekend » indiquant l'intention du Conseil, la date et le lieu de cette réunion publique.

Appuyée par Camille Roy Adoptée

Madawaska” and “Info Weekend” newspapers, indicating the Council’s intention, the date and the location of this public meeting.

Seconded by Camille Roy Carried

ARRÊTÉS MUNICIPAUX

33R7 – MODIFICATION À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – RUE CARRIER ET BOULEVARD CENTRE-MADAWASKA

La secrétaire municipale adjointe procède à la 3^e lecture par titre de l'arrêté et la recommandation suivante est apportée.

2015 -124 M. Martin Albert propose que l'arrêté municipal No 33R7, intitulé « Arrêté modifiant l'arrêté de zonage d'Edmundston », soit adopté.
Appuyée par Camille Roy Adoptée

5-S – FERMETURE D'UNE PARTIE DE LA RUE BELLEFLEUR

La secrétaire municipale adjointe procède à la 3^e lecture par titre de l'arrêté et la recommandation suivante est apportée.

2015 -125 M. Camille Roy propose que l'Arrêté municipal No 5-S, intitulé « Arrêté municipal d'Edmundston portant sur la fermeture d'une partie de la rue Bellefleur », soit adopté.
Appuyée par Jean-Guy Marquis Adoptée

33R8 – MODIFICATION À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – 113, 44^E AVENUE

La secrétaire municipale adjointe procède à la 1^{re} lecture en entier et à la 2^e lecture par titre de l'arrêté. Elle informe le conseil que nous n'avons reçu aucun commentaire par écrit. Aucun commentaire ne fut reçu des gens de la salle.

AUTRES DOSSIERS MUNICIPAUX

ADMINISTRATIF

Finances

No 1 – Comptes de placements en courtage

2015 -126 M. Guy Voyer propose que le conseil municipal d'Edmundston autorise M. Cyrille Simard, maire d'Edmundston, M. Marco Daigle, Trésorier et/ou M. Jacques Couturier, Trésorier adjoint à transiger toute correspondance et/ou

MUNICIPAL BY-LAWS

33R7 – AMENDMENT TO ZONING BY-LAW – CARRIER STREET AND CENTRE-MADAWASKA BOULEVARD

The assistant city clerk proceeds with the third reading by title and the following motion is brought.

2015 -124 Mr. Martin Albert moves that municipal by-law no 33R7, entitled “By-law amending the Edmundston zoning by-law”, be adopted.
Seconded by Camille Roy Carried

5-S – TO CLOSE A PORTION OF BELLEFLEUR STREET

The assistant city clerk proceeds with the 3rd reading by title and the following motion is brought.

2015 -125 Mr. Camille Roy moves that municipal by-law no 5-S, entitled “Edmundston municipal by-law to close a portion of Bellefleur Street”, be adopted.
Seconded by Jean-Guy Marquis Carried

33R8 – AMENDMENT TO ZONING BY-LAW – 113 44TH AVENUE

The assistant city clerk proceeds with the first reading in its entirety and 2nd reading by title. She informs council that no written comment was received. No comment is received from the public present.

OTHER MUNICIPAL ISSUES

ADMINISTRATIVE

Finance

No. 1 – Brokerage investment accounts

2015 -126 Mr. Guy Voyer moves that the Edmundston municipal council authorizes Mr. Cyrille Simard, Mayor, Mr. Marco Daigle, Treasurer and/or Mr. Jacques Couturier, Deputy Treasurer to compromise any correspondence and/or

tous les changements devant être apportés aux différents comptes de placements en courtage utilisés pour la municipalité d'Edmundston.
Appuyée par Gérald Morneau Adoptée

any changes to be made to investment accounts in brokerage for the municipality of Edmundston.
Seconded by Gérald Morneau Carried

No 2 – Changement cartes de crédit

2015 -127 M. Guy Voyer propose que le conseil municipal d'Edmundston autorise M. Marco Daigle, Trésorier et/ou M. Jacques Couturier, Trésorier adjoint à transiger tous les changements devant être apportés aux différentes cartes de crédit utilisées pour la municipalité d'Edmundston.
Appuyée par Gérald Morneau Adoptée

No. 2 – Changes to credit cards

2015 -127 Mr. Guy Voyer moves that Mr. Marco Daigle, Treasurer, and/or Mr. Jacques Couturier, Deputy Treasurer, be authorized to make all changes to be made to the different credit cards used for the municipality of Edmundston.
Seconded by Gérald Morneau Carried

No 3 – Changement comptes des institutions financières

2015 -128 M. Guy Voyer propose que le conseil municipal d'Edmundston autorise M. Marco Daigle, Trésorier et/ou M. Jacques Couturier, Trésorier adjoint à transiger toute correspondance et/ou tous les changements devant être apportés aux différents comptes des institutions financières utilisés pour la municipalité d'Edmundston.
Appuyée par Gérald Morneau Adoptée

No. 3 – Changes to account with financial institutions

2015 -128 Mr. Guy Voyer moves that Mr. Marco Daigle, Treasurer, and/or Mr. Jacques Couturier, Deputy Treasurer, be authorized to compromise any correspondence and/or make all changes to be made to the different accounts held with financial institutions for the municipality of Edmundston.
Seconded by Gérald Morneau Carried

POSTE EXCÉDENTAIRE ET STRUCTURE ORGANISATIONNELLE

2015 -129 M. Martin Albert propose que 0.5 poste d'agent de bureau aux comptes payables soit identifié comme excédentaire et que la structure organisationnelle des Services administratifs soit adoptée.
Appuyée par Camille Roy Adoptée

REDUNDANT POSITION AND ORGANIZATIONAL STRUCTURE

2015 -129 Mr. Martin Albert moves that 0.5 position of accounts payable clerk be identified as redundant and that the organizational structure for Administrative Services be adopted.
Seconded by Camille Roy Carried

TRANFERT DE PROPRIÉTÉ – RUE MARCHAND, SECTEUR SAINT-JACQUES

2015 -130 M. Gérald Morneau propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Julien Thériault et Robert Cyr, concernant le transfert du terrain portant le NID 35229988, situé sur la rue Marchand dans le secteur Saint-Jacques, à Edmundston.
Appuyée par Guy Voyer Adoptée

PROPERTY TRANSFER – MARCHAND STREET, SAINT-JACQUES SECTOR

2015 -130 Mr. Gérald Morneau moves the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Julien Thériault and Robert Cyr, concerning the transfer of the property PID no. 35229988, located on Marchand Street, in the Saint-Jacques sector, in Edmundston.
Seconded by Guy Voyer Carried

NOMINATIONS – COMITÉ CONSULTATIF EN MATIÈRE D'URBANISME

2015 -131 M. Jean-Guy Marquis propose que le mandat de monsieur Réginald Albert

NOMINATIONS – PLANNING ADVISORY COMMITTEE

2015 -131 Mr. Jean-Guy Marquis moves that the mandate of Réginald Albert be renewed and that Mr. Mathieu Roussel be

soit reconduit et que monsieur Mathieu Roussel soit nommé membre du Comité consultatif en matière d'urbanisme pour un mandat de trois ans; les deux mandats se termineront en novembre 2018.

Appuyée par Guy Voyer Adoptée

appointed member of the Planning Advisory Committee for a term of three years; both terms will end in November 2018.

Seconded by Guy Voyer Carried

DÉVELOPPEMENT

LOTISSEMENT ET SERVITUDE – 180, CHEMIN OLIVIER-BOUCHER

2015 -132 M. Martin Albert propose que conformément à l'article 56 de la *Loi sur l'Urbanisme*, le Secrétaire soit autorisé à certifier le plan de lotissement Diane Beaulieu et que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents relatifs au transfert des servitudes d'utilités publiques sur la propriété située au 180, chemin Olivier-Boucher.
Appuyée par Guy Voyer Adoptée

DEVELOPMENT

DEVELOPMENT PLAN AND EASEMENT – 180 OLIVIER-BOUCHER ROAD

2015 -132 Mr. Martin Albert moves that, pursuant to section 56 of the *Community Planning Act*, the Clerk be authorized to certify the development plan of Diane Beaulieu and that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the necessary documents for the registration of easements on the property located at 180 Olivier-Boucher Road.
Seconded by Guy Voyer Carried

LOTISSEMENT ET SERVITUDE – RUE PRINCIPALE, SECTEUR SAINT-JACQUES

2015 -133 M. Guy Voyer propose que conformément à l'article 56 de la *Loi sur l'urbanisme*, le Secrétaire soit autorisé à certifier le plan de lotissement de New Brunswick Highway Corporation et que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents relatifs au transfert des servitudes d'utilités publiques sur les propriétés concernées longeant la rue Principale, dans le secteur Saint-Jacques, à Edmundston.
Appuyée par Martin Albert Adoptée

DEVELOPMENT PLAN – PRINCIPALE STREET, SAINT-JACQUES SECTOR

2015 -133 Mr. Guy Voyer moves that, pursuant to section 56 of the *Community Planning Act*, the Clerk be authorized to certify the development plan of New Brunswick Highway Corporation and that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the necessary documents for the registration of easements on properties located along Principale street, in the Saint-Jacques sector, in Edmundston.
Seconded by Martin Albert Carried

APPEL D'OFFRES – INTERSECTION CHEMIN CANADA/RUE ST-FRANÇOIS

2015 -134 M. Jean-Guy Marquis propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés de signer les documents entre Edmundston et Madawaska Paving Inc., étant le plus bas soumissionnaire en date du 13 octobre 2015, concernant l'amélioration de l'intersection du chemin Canada et de la rue St-François.
Appuyée par Gérald Morneault Adoptée

TENDER CALL – CANADA ROAD/ST-FRANÇOIS STREET INTERSECTION

2015 -134 Mr. Jean-Guy Marquis moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Madawaska Paving Inc., being the lowest bidder as of October 13, 2015, concerning improvements to the Canada Road/St-François Street intersection.
Seconded by Gérald Morneault Carried

APPEL D'OFFRES – VENTE D'ENTREPÔT

2015 -135 M. Gérald Morneault propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés de signer les documents entre Edmundston

TENDER CALL – SALE OF STORAGE SHED

2015 -135 Mr. Gérald Morneault moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and

et Jimmy Martin concernant la vente d'un
entrepôt.
Appuyée par Guy Voyer Adoptée

Jimmy Martin concerning the sale of a
storage shed.
Seconded by Guy Voyer Carried

APPEL D'OFFRES – SIGNALISATION – PARCS INDUSTRIELS

2015 -136 M. Martin Albert propose que le Service de développement soit autorisé à faire l'achat d'enseignes pour les parcs industriels de la municipalité auprès d'Enseignes Pattison Sign Group.
Appuyée par Jean-Guy Marquis
Adoptée

TENDER CALL – SIGNAGE – INDUSTRIAL PARKS

2015 -136 Mr. Martin Albert moves that Department of Development be authorized to purchase signs for the industrial parks located within the municipality of Edmundston from Enseignes Pattison Sign Group.
Seconded by Jean-Guy Marquis Carried

INFORMATION GÉNÉRALE

- Prochaine réunion publique
 - Réunion ordinaire publique – mardi 17 novembre 2015, à 20 h
- Résumé des dépenses encourues par les membres du conseil – septembre 2015
- Secrétariat à la jeunesse – présentation – planification stratégique
 - Mesdames Dominique Babineau, coordonnatrice, et Mylène Violette, vice-présidente, présentent les axes d'intervention ciblés par le groupe. Sont également présents : Katherine Cyr, Éline Roussel et André Boucher du conseil d'administration

GENERAL INFORMATION

- Next public meeting
 - Regular public meeting – Tuesday, November 17, 2015, at 8 p.m.
- Council members expenses – September 2015
- Edmundston Youth Secretariat – presentation – strategic plan
 - Mrs. Dominique Babineau, coordinator, and Mylène Violette, vice-chair, present the areas of intervention identified by the group. Are also present: Katherine Cyr, Éline Roussel and André Boucher from the board of directors.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Aucune question ou commentaire fut apporté.

PERIOD OF QUESTIONS

No question or comment is brought.

CLÔTURE DE L'ASSEMBLÉE OU AJOURNEMENT

Il y eut ajournement de la réunion proposé par Gérald Morneau à 20 h 42.

ADJOURNMENT

Adjournment moved by Gérald Morneau at 8:42 p.m.

Cyrille Simard, Maire

Chantal Dubé, Secrétaire municipale adjointe